



しらかば

へんしゅう はっこう ほっかいどうちゅうごく きこくしゃしえん こうりゅう
編集・発行：北海道中国帰国者支援・交流センター
〒060-0002

さっぽろしちゅうおうくきた じょうにし ちょうめ ばんち
札幌市中央区北2条西7丁目1番地
ほっかいどうしゃかいふくしそごうせんたー
北海道社会福祉総合センター

(かでの 2・7) 3階 がい

TEL : 011-252-3411 / FAX : 011-252-3412

E-mail : Hokkaido-center@dosyakyo.or.jp

URL : http://www.hokkaido-sien-center.jp/

『しらかば』創刊そうかんによせ

※しらかば=白桦/белѣза

みな 皆さん、こんにちは。とう 当センターは さくねん がつ かいしよ 昨年8月に開所しましたので、まん さい 満1歳になりました。

この間、あいだ おお 多くの帰国者の皆さんに利用いただき、きどう やっと軌道に乗って来ました。

この度、たび きこくしゃ 帰国者の皆さんに向けて む こうりゅう じゆぎよう よていなど 交流 & 授業予定等をお知らせする し じようほうし 情報誌

「しらかば」を はっこう 発行いたしました。 はる なつ あき ふゆ けい かい よてい 春・夏・秋・冬の計4回を予定しておりますので かつよう 活用してください。
しよちよう くにい よしゆき (所長：國井 良幸)

『春の小樽周遊バスツア』

5月12日：いい天気てんき めぐに恵まれました！



『パークゴルフバスツア』

7月14日：みんな笑顔えがお たので楽しみました！



活動目録 07' 08~08' 07

2007年

- 08月26日 第7回さっぽろヤンガーマつり('07 札幌秧歌節)
- 10月15日 「秋の紅葉見学洞爺湖温泉バスツアー」
- 12月15日 権太等帰国者交流パーティ

2008年

- 02月03日 2008年新年交流会
- 03月23日 中国・権太等帰国者支援ボランティア研修会「まなびや」
- 04月27日 第一回「DVD上映会」(年5回)
- 05月12日 春の小樽周遊バスツアー
- 06月22日 第二回「DVD上映会」(年5回)
- 06月30日 第一回「家庭料理教室(日本料理)」
- 07月14日 パークゴルフバスツアー



8月・9月の交流 & 授業 予定！！

えてがみ
「絵手紙」

「紙鯉有俵 Письма с рисунками」

8月 7日・28日
9月 11日・25日



「みんなで歌おう！」

「寄社蟹！(栽蟹)」

Давайте вместе споем!

8月 8日・22日
9月 5日・19日



たいきよくけん
「太極拳」

「溱自鉢 ТАЙ ЧИ ЧУАН
(китайская система самозащиты)」

8月 6日・27日
9月 10日・24日



でいびいでいじょうえいかい
DVD上映会

「鉦浜蕨忽・軀袋帽窮吠氏
Собрание знатоков китайских и
российских фильмо'ДВД(DVD)」
9月(予定)第3回目は、
ロシア映画です。



※『第8回さっぽろ秧歌まつり』が8月31日(日)に決まりました！

※※9月には『旭山動物園バスツアー』も予定しております。お楽しみに！！



編集後記

この『しらかば』は日本語のみの記載で発行します。帰国者の方々に少しでも日本語に親しんでいただきながら、センターの活動等を知ってもらえたらと思います。ご意見等がありましたら、是非お寄せください。また、ホームページも開設していますので、御覧ください。
(坪谷)

へんしゅう はっこう ほっかいどうちゅうごくきこくしゃしえん こうりゅう
編集・発行：北海道中国帰国者支援・交流センター
〒060-0002

さっぽろしちゅうおうくきたじょうにしちようめほんち
札幌市中央区北2条西7丁目1番地
ほっかいどうしゃかいふくしそごうせんたー
北海道社会福祉総合センター

(かでる2・7) 3階

TEL : 011-252-3411 / FAX : 011-252-3412

E-mail : Hokkaidocenter@dosyakyo.or.jp

URL : <http://www.hokkaido-sien-center.jp/>

※しらかば=白桦/белѣза



しらかば

だい かい 第8回さっぽろヤンガーまつり('08札幌秧歌)

がつ にち まいとしこうれい
8月31日、毎年恒例となった、さっぽろヤンガーまつりが、ほっかいどうちゅうごくきこくしゃれんごうかいしゆさい おこな
ました。帰国者の皆さんを中心に、今年はフィリピンやタイ、朝鮮民謡等の音楽や踊りも見られ、
たぶんかきょうせい こうりゅう わ ひろ
多文化共生の交流の輪は広がりました。今年も天候に恵まれ、例年より参加者、観客も多く、大盛
きょう
況のうちに終了しました。



ヤンガーおど
秧歌踊り



たいきょくけん
太極拳

あさひやまどうぶつえんばすつあー 旭山動物園バスツアー

がつようか そうぜい めい だい あさひやまどうぶつえん い
9月8日、総勢126名(バス3台)で旭山動物園に行ってきました。
ほっかいどうあさひかわし ひがし いち どうぶつえん こうどうてんじ よ どうぶつたちほんらい うご み し
北海道旭川市の東に位置する動物園。「行動展示」と呼ばれる、動物達の本来の動きを見せる施
せつ
設で、



8月31日	第8回さっぽろヤンガーまつり(‘08札幌秧歌節)
9月8日	旭山動物園バスツアー
9月28日	第三回「DVD上映会」(ロシア映画)
10月1日	日本語学習コース10月期開始
10月26日	樺太等帰国者交流パーティ
11月16日	第四回「DVD上映会」(中国映画)
11月30日	中国・樺太等帰国者支援ボランティア研修会『まなびや』
12月(予定)	第二回「家庭料理教室」

10月・11月・12月の交流 & 授業予定!!

「絵手紙」 「紙鯨宥侏 <i>Письма с рисунками</i> 」	※締切りました	10月 9日・23日 11月13日・27日 12月11日・25日
「みんなで歌おう！」 「寄社蟹! (栽蟹) <i>Давайте вместе споем</i> 」		10月17日・31日 11月14日・21日 12月19日
「太極拳」 「湊自鉢 <i>ТАЙ ЧИ ЧУАН</i> 」	※締切りました	10月 8日・22日 11月12日・26日 12月10日・24日



担 たん

中国・樺太等帰国者に対する理解を深める＝

ボランティア研修会『まなびや』

11月30日(日)13時～ 野幌公民館研修室4号

当センターでは、中国・樺太等帰国者に対する理解を深め、帰国者支援の啓発を行うため研修会を江別市で開催します。

●内容／中国帰国者定着促進センター小林悦夫氏の講演・帰国者の体験談等。時間は3時間程度。

●参加費／無料

●申し込み締め切り／11月20日(木)まで

帰国者問題に関心のある江別市民や日本語支援等ボランティア団体の皆様の参加をお待ちしています。

☆申し込み・問い合わせ先：当センターまでどうぞ
(☎011 - 252 - 3411、Fax011 - 252 - 3412)

編集後記

秋らしい季節となりましたが、皆さんいかがお過ごしでしょうか。すでにご利用されている方もいると思いますが、当センターではサロン室を開設しております。受講生の方々が、新聞を読んだり、食事をしたり、お話しをしたりと自由に使えます。毎週金曜日には「手芸サークル」(15時～17時)も自由参加で行っています。皆さん、交流サロンをどんどん利用してくださいね!



日本語教室伝言板

今月より、十月期の日本語クラスが開講しました。随時募集しているクラスもありますのでお問い合わせください。

編集・発行：北海道中国帰国者支援・交流センター
〒060-0002

札幌市中央区北2条西7丁目1番地
北海道社会福祉総合センター

(かでの2・7) 3階

TEL : 011-252-3411 / FAX : 011-252-3412

E-mail : Hokkaidocenter@dosityakyo.or.jp

URL : http://www.hokkaido-sien-center.jp/

活動報告

※しらかば=白樺/берёза



しらかば

救急講座 (日本語<医療>学習コース)

2008年10月6日、日本語学習(医療)コースの受講生を対象に救急講習が行われました。

心肺蘇生法、A E D 使用法、気道異物除去等の勉強をしました。

受講生、松本香さんの感想：「救急講座を受講して」



私は、救急法・心肺蘇生法・A E D 使用法の講習を受けた後、あらためて救急法の重要性を深く感じました。

健康は、現代人が生活をする上で、重大な話題です。生活や就労などにも密接な関係があり、時代の発展につ

れて、生活リズムが加速し、仕事などいろいろな面で、様々な圧力を受け、飲食や生活習慣の変化に、健康に危

害をおびやかす。また、病気の発症年齢を繰り下げています。

人々の命と健康を守るために、病人の苦痛を減らすため、重態になった人を救うため、皆ある程度の救急知

識を身につけなければなりません。緊急時にできるかぎりの努力をして、助けなければなりません。

たとえば、意識をうしなった人を発見したとき、そばに他の人がいない緊急時などに、まず救急車を頼む。

サハリン帰国者交流会

2008年10月26日、毎年恒例となった、サハリン帰国者交流会が行われました。

今回は初めて旭川在住の帰国者も参加し、数年ぶりの再会を喜び、盛大に盛り上がりました。



中国・樺太等帰国者支援ボランティア研修会「まなびや」

2008年11月30日、平成20年度中国樺太等帰国者支援ボランティア研修会「まなびや」が行われました。

2回目となる今回は江別市で開催。講師に中国帰国者定着促進センター・小林悦夫教務部長を招いての基調講演、中国帰国者・垣本久美子さんの体験談等の内容で、35名もの参加がありました。



日中友好新年交流会<共催>

2009年2月1日、日中友好新年交流会が行われました。

会場には中国帰国者やボランティア、地域住民など総勢250名近くの方が集まり、賑やかに新年を祝いました。最後にみんなで秧歌を踊り楽しみました。



活動日誌2009年1月～3月

- 2月1日 日中友好新年交流会<共催>
- 2月16日 第2回「家庭料理教室」
- 2月22日 日本語コース授業最終日
- 2月23日 健康講座
- 3月9日 ボーリング大会<通所受講生対象>
- 3月22日 第5回「DVD上映会」(日本映画)



日本語教室伝言板

4月から新学期が始まります！

日本語学習は、基礎コース(日本語初級①・②・③、中級①)と専門コース(医療、働く人のための日本語、日本語能力試験対策)等にわかれ、自分に合うコースで無理なく学習することができます。



編集後記

節分も過ぎ、ようやく2009年になったんだと実感している私ですが、皆さんはいかがでしょう(笑)。4月以降の交流活動も皆さんが楽しみ、そして、ためになるものを計画しております。日本語授業そして交流活動に、沢山の申し込みをお待ちしております！ (坪谷)



編集・発行：北海道中国帰国者支援・交流センター
〒060-0002
札幌市中央区北2条西7丁目1番地
北海道社会福祉総合センター

(かでの 2・7) 3階

TEL : 011-252-3411 / FAX : 011-252-3412

E-mail : Hokkaidocenter@dosyakyo.or.jp

URL : http://www.hokkaido-sien-center.jp/



早いものでセンターが開設されて4月で3年目になります。この間、多くの帰国者の皆さんに利用していただきありがとうございます。
4月からセンターの役割が追加され、職員体制も新になりました。21年度のセンターが行う主な事業と併せてお知らせします。

センターの役割

センターでは、今までどおり日本語などの勉強や、バス旅行などの交流事業を行いますが、今後、帰国者の皆さんがどこに住んでいても、その地域で日本語学習や交流事業が受けられるよう、市町村や民間団体等を支援することになりました。

職員体制が変わりました

・所長	・生活相談員 〈総合〉〈中国〉〈ロシア〉
・企画主任	・生活相談員 ロシア (非常勤)
・教務主任	・医療通訳 生活相談員〈中国〉が兼務
・事務員	・地域支援 コーディネーター 生活相談員〈ロシア〉が兼務

職員の退任・新任のご挨拶



長い間お世話になりました。
皆様もお元気で、
ありがとうございました。

山田 進一



4月からお世話になります。前任の
山田さん同様、宜しくお願い致
します。〈生活相談員・医療通訳〉

矢能 捷子



週2日(火曜日と木曜日)勤務し
ます。宜しくお願い致します。

〈生活相談員・ロシア語通訳〉
菅生 善一

21年度事業計画

事業名

内容

日本語学習支援

- ◎通学課程
 - 日本語学習
 - パソコン習得
- ◎遠隔学習課程
 - スクーリング

生活相談

- ◎生活・日本語・就労等の相談
 - 通訳(医療を含む)援助

地域支援・交流

- ◎地域支援
 - ボランティア研修会の開催
- ◎交流
 - 太極拳、絵手紙、歌(月2回)
 - DVD上映会(4回)
 - 家庭料理教室(2回)
 - 健康講座(3回)
 - バスツアー(2回)、パークゴルフ(1回)
 - さっぽろヤンガーマつり(8月)
 - 権太等帰国者交流パーティ(10月)
 - 日中友好新年交流会<共催>(1月)

普及啓発準備

- パネルの作成

情報提供

- ホームページの運営
- 季刊誌の発行

就職援助事業

- 職業相談員による職業相談・就職指導

日本語教室伝言板

※日本語能力試験に3名が合格しました！
 日曜日の日本語能力試験対策クラスを受講している、
 松江仁那さんと田中陽子さんが1級、村山華子さんが2級とそれぞれ
 試験に合格しました！！ おめでとうございます！！



※日本語教室・パソコン教室については、若干名受講可能ですので、希望者は、お問い合わせください。

編集後記

やっと春が来ました。職員一同、新たな気持ちで頑張りますので、よろしくお願ひ致します。

へんしゅう ほっこう ほっかいどうちゅうごくきこくしゃしえん こうりゅうせんたー
編集・発行：北海道中国帰国者支援・交流センター
〒060-0002

さっぽろしちゅうおうくきたじょうにしちようめぼんち
札幌市中央区北2条西7丁目1番地
ほっかいどうしゃがいふくしそごうせんたー
北海道社会福祉総合センター

(かでの 2・7) 3階 がい

TEL : 011-252-3411 / FAX : 011-252-3412

E-mail : Hokkaidocenter@dosityakyo.or.jp

URL : http://www.hokkaido-sien-center.jp/



しらかば

イチゴ狩りバスツアー to 豊浦



← 展望台から見る豊浦町 てんぼうだい

6月22日、イチゴの名産地である豊浦町の「礼文華イチゴ狩り農園」に行ってきました。豊浦町は洞爺湖の隣にある町で、イチゴのほかに豚肉とホタテは、豊浦町の3大特産品として知られています。

中国帰国者も権太帰国者も、イチゴ狩りは初めての方もいて、家族のためにイチゴを自分で摘んで、そのイチゴを買って帰る方もいました。昼食は外の草原で敷物を敷いて、お弁当をみんなで食べました。

イチゴ狩りを楽しんだ後に噴火湾展望台に上って、豊浦町の町並や綺麗な海を一望しました。

～第1回健康講座～

6月2日、「高血圧」をテーマに第1回健康講座が行われました。中央健康づくりセンターの管理栄養士さんを講師に迎え、高血圧予防の生活習慣と食生活について、講義していただきました。その後、音楽にあわせ、椅子に座りながらできる簡単な「健康体操」を教してもらいました。皆さん楽しく体を動かして、日頃の運動不足の解消になりました。



にほん ごじゆぎょう いっかん
日本語授業の一環として

こう つう あん ぜん こうしゅう かい さい
交通安全講習を開催しました

6月16日、日本語初級クラスの受講生を対象に、中央警察署の方にご協力を頂き、「振込詐欺被害防止」と「自転車安全利用5則」について説明していただきました。自転車で教室に通う方もいて、とても有意義な講習でした。



にほん ごきょうしつ でんごんぼん
日本語教室伝言板

7月から短期パソコンコースの新学期です。
クラスによっては、まだ若干空きがありますのでお問い合わせください。
また、7月から札幌市のゴミ有料化に伴い、対象者のいる日本語クラスで、ゴミの分け方等について、学習します。



がっつ がっつ よてい
7月～9月の予定

7月6日(月)	にほん かにていりょう りきょうしつ しめき 日本の家庭料理教室 (※締切りました)
7月27日(月)	ぱーくごるふばすつあー (ゆにちやう) パークゴルフバスツアー (由仁町)
8月16日(日)	じやうえいかい ちゆうごくえいが DVD上映会 (中国映画)
8月10日～17日	にほんご きやうしつ なつやす 日本語・パソコン教室 夏休み
8月23日(日)	やんがー 秧歌まつり
9月中旬	だい かいけんこうこうぎ よてい 第2回健康講座 (予定)
9月下旬	くだもの か よてい 果物狩りバスツアー (予定)

え て がみ さく ひんしやう かい
絵手紙作品紹介



↑橋本美枝さんの作品
↓数寄桂子さんの作品

カルチャーナイト2009のお知らせ

日 時: 7月17日(金) 17:30～22:00

場 所: 札幌市中央区北2条西7丁目

北海道社会福祉総合センター (かでる2. 7)

中国帰国者支援・交流センターでは「センター紹介のパネル展示」「中国・樺太等帰国者作品展」など、更に、19時30分より、1階広場で中国帰国者の二胡演奏、太極扇、秧歌踊りを上演しますので、ぜひ遊びに来てください。



へん しゅう こう き
編集後記

暑い日が続いていますが、夏バテにならないように、多めに水分を取りましょう！
7月以降も交流活動を計画していますので、お誘い合わせの上ご参加ください。
尚、ご意見・ご感想がありましたら、ぜひお寄せください。(矢能)



編集・発行：北海道中国帰国者支援・交流センター
〒060-0002

札幌市中央区北2条西7丁目1番地
北海道社会福祉総合センター

(かでの 2・7) 3階

TEL : 011-252-3411 / FAX : 011-252-3412

E-mail : Hokkaidocenter@dosityakyo.or.jp

URL : http://www.hokkaido-sien-center.jp/



第9回さっぽろ秧歌まつり

8月23日、北海道中国帰国者連合会主催の「第9回さっぽろ秧歌まつり」が行われました。

多文化共生の交流活動として、今年も中国帰国者のほか、フィリピン、タイ、韓国の方々など、約200人が参加しました。今年初参加のアイヌ民族の方が民族楽器や歌、舞踊を披露しました。最後に、参加者全員が日本の盆踊りと中国伝統大秧歌踊りの中で、幕を降ろしました。



パークゴルフバスツアー



7月27日、由仁町にあるパークゴルフ場「ゆにっぴ！」に行ってきました。パークゴルフは2回目の方が多く、皆さん慣れた手付きで次から次へとボールをカップに入れていました。なかにはホールインワンを出した方もいました。

パークゴルフの後、皆さん一緒にお弁当を食べて、由仁温泉「ユニの湯」に入って、交流を深めました。



ぶどう狩りバスツアー



9月14日、110人が参加し、バス3台で仁木町の観光農園「大野園」に行ってきました。仁木町は小樽市の西部に位置し、果樹栽培が盛んな町です。

ぶどう園では、「甘い〜」「美味しい〜」の声があちらこちらであがり、皆さん秋の味覚を十分に堪能していました。

ぶどう狩りの後、余市町のニッカウイスキー工場を見学しました。大きな工場を案内してもらい、試飲コーナーでは、ウイスキーとソフトドリンクを楽しみました。

だい かい にほんりょうりきょうしつ
 ~第2回日本料理教室~

7月6日、第2回日本料理教室を開催しました。今回は4品目に挑戦して、皆さん手際よく上手に出来ました！美味しそうですね！



- ・親子丼
- ・牛蒡と葱の味噌汁
- ・卵の花炒り
- ・いんげんの生姜和え



にほんごじゅぎょうのとくべつこうじゅう—きゅうきゅうきゅうめいこうじゅうじっし
 日本語授業の特別講習——救急救命講習を実施しました

9月18日、日本語クラス(医療②)の受講生を対象に、日本赤十字社北海道支部の方を招いて、「心肺蘇生法」と「A E D 使用法」を学びました。もしもの時、勇気のある行動と迅速な応急処置は、命をつなぐ大切なことであることから、これからもこの講習を継続していきます。



にほんごきょうしつでんごんばん
 日本語教室伝言板

10月1日から後期の授業が始まります！

クラスによっては、まだ若干空いているところもありますので、日本語&パソコンを学習したい方は、お問い合わせください。

また、**10月18日(日)**は、かでの休館日のため、センターも**休館**になります。

担当：松本

10月~12月の予定

10月 1日(金)	日本語&パソコン教室10月期開講
10月 18日(日)	かでの休館日
10月 25日(日)	樺太等帰国者交流パーティー
10月 28日(水)	第2回健康講座
11月 8日(日)	平成21年度 ボランティア研修会 時間：13時~16時 場所：道民活動センター(かでの2・7)
12月 14日(月)	第3回日本料理教室

お知らせ

交流&授業

「絵手紙」「みんなで歌おう」「太極拳」の授業は、まだ若干空きがありますので、参加したい方は、お問い合わせください。

担当：坪谷

ロシア語通訳の勤務日変更

<生活相談員・ロシア語通訳> 菅生 善一
 10月から週2日(水曜日と金曜日)勤務になります。

編集後記

夏が過ぎ、季節は秋。日本には、食欲の秋、スポーツの秋、読書の秋、収穫の秋などなど、秋にまつわる言葉があります。皆さんはどんな秋になりそうですか？ちなみに、私は「食欲の秋」です！
 これからインフルエンザが流行する季節になります、外出から帰ったら、必ず、嗽と手洗いを行いましょう (失能)

へんしゅう はつこう ほっかいどうちゅうごく きこくしゃ しえん こうりゅうせんたー
編集・発行：北海道中国帰国者支援・交流センター
〒060-0002

さっぽろ しちゅうおうくきた じょうにし ちようめ ぼんち
札幌市中央区北2条西7丁目1番地
ほっかいどうしゃかいふくし そうごうせんたー
北海道社会福祉総合センター

(かでの 2・7) 3階

TEL : 011-252-3411 / FAX : 011-252-3412

E-mail : Hokkaidocenter@dosyakyo.or.jp

URL : http://www.hokkaido-sien-center.jp/



からふと どう きこくしゃ こうりゅう
樺太等帰国者交流パーティー

10月25日、樺太等帰国者の皆さんの交流を図るため、サハリン同胞交流協会の協力により開催されました。支援者を含め67名の方々が参加され、久しぶりの再会に楽しい一時を過ごしました。カラオケやゲーム、社交ダンスなども行われ、最後は「故郷」の大合唱で交流会を締めくくりました。



ちゅうごく からふと どう きこくしゃ しえん けんしゅうかい
中国・樺太等帰国者支援ボランティア研修会

11月8日、北海道立道民活動センターにおいて開催され、ボランティア団体、支援者、一般市民など44名が参加しました。

大阪成蹊大学講師鍛冶致先生から、「地域社会における支援と交流のあり方について」と題した基調講演があり、次に厚生労働省中国孤児等対策室皆川室長補佐より、「中国帰国者の現状と施策援護の報告」の行政説明を受けました。意見交換会では、ボランティア団体が行っている異文化交流活動の紹介や帰国者支援活動の報告に対して、活発な意見交換が行われました。



— 第2回健康講座 —

10月28日、「肥満」をテーマにした健康講座が行われました。中央健康づくりセンターの管理栄養士さんから、「楽しく肥満を改善する方法について」



の話聞き、その後、メタボリック症候群を克服した

毛利明雄さんから、ユーモアを交えた体験談を話してもらいました。

最後は指導員と一緒に、手軽にできる脂肪燃焼運動を行い、さわやかな汗を流しました。

第3回日本料理教室

12月14日、36名の方が参加し、第3回日本料理教室が開かれました。今回も、ヘルシーで美味しい日本料理が上手に出来ました！



メニュー
肉じゃが
ほうれん草の胡麻
切り昆布ごはん
結びかまぼこのす



日本語教室伝言板

1月から開講している短期パソコンコースは、クラスによって、まだ若干の

空きがありますので、受講希望の方は、お問い合わせください。



1月～3月の予定

- | | |
|------------|-----------------|
| 1月 9日 (土) | 日本語&パソコン教室1月期開講 |
| 1月 24日 (日) | DVD上映会 |
| 1月 31日 (日) | 日中友好新年交流会 |
| 2月 10日 (水) | 第3回健康講座 |
| 3月 13日 (土) | 学習発表会 |

編集後記

寒い日が続いていますが、皆さんはいかがお過ごしでしょうか！日中友好新年交流会でお会いできることを楽しみにしています！！

「日本語&中国語で話そう！」

センターでは毎月1回札幌国際プラザとの協力により、「日本語&中国語で話そう！」の交流授業を開催しています。興味のある方はセンター事務室までお問い合わせください。

次回は

2月9日 (火)
13:30～
14:30 です



へんしゅう ほっこう ほっかいどうちゅうごく きこくしゃ しえん こうりゅうせんたー
編集・発行：北海道中国帰国者支援・交流センター
〒060-0002

さっぽろ しちゅうおうくきた じょうにし ちょうめ ほんち
札幌市中央区北2条西7丁目1番地
ほっかいどうしゃかいふくし そうごうせんたー
北海道社会福祉総合センター

(かでの 2・7) 3階

TEL : 011-252-3411 / FAX : 011-252-3412

E-mail : Hokkaidocenter@dosyakyo.or.jp

URL : http://www.hokkaido-sien-center.jp/



しらかば



がつ にち かいしょ いらいほじ がくしゅうはっぴようかい かいさい
3月13日、センターが開所して以来初めての学習発表会を開催しました。



がくしゅうはっぴようかい にほんご
学習発表会には、日本語&パソ
コン&交流授業の通所生101名
が参加しました。日本語クラスは
かみしばい ろうどく げき さくぶん はっぴよう
紙芝居や朗読、劇、作文の発表、
てんじ
展示など、いつもと違う緊張した
おもも じょうず はっぴよう
面持ちでも上手に発表しました。



こうりゅうじゅぎょう うた
交流授業「みんなで歌
う！」のクラスの皆さんは、
せんせい しき
先生の指揮とアコーディオン
ばんそう きょく たの きも
の伴奏で3曲を楽しく気持ち
よ うた あ
良く歌い上げました。



かくじ
パソコンクラスは各自で
さくせい がくしゅうはっぴようかい
作成した「学習発表会プロ
ラム」を展示し、それぞれ個
せい があつて すば らしい さくひん
性がある素晴らしい作品で
した。



えてがみ みな
「絵手紙」クラスの皆さんは、
えはがき さくひん てんじ
絵葉書の作品を展示し、どれ
かわい かんせい ど たか さく
も可愛らしく完成度の高い作
ひん
品ばかりでした。



ねん にっ ちゅうゆう こう しん ねん こうりゅうかい 2010年 日中友好新年交流会

ちゅうごく きこくしゃ しえん
1月31日、中国帰国者、支援ボランティア、支援団体、地域住
民等250名が参加し、盛大に春節を祝いました。
みな うた おど がつ きえん そう とお おお こうりゅう ふか し
皆さん歌や踊り、楽器演奏など通し、大いに交流を深め、締め
ていばん たいやんがーおど こうりゅうかい しゅうりょう
は定番の大秧歌踊りで交流会を終了しました。



第3回健康講座

2月10日、中央健康づくりセンターの栄養士さんを招き、「糖尿病予防」をテーマとした健康講座を開催しました。「糖尿病予防の生活習慣」についてのお話の後、指導員と一緒に椅子に座っても出来る「手軽な運動」をしました。



交流授業企画内容

交流授業では、4月からも「太極拳」、「合唱（日本の歌）」、「絵手紙」をやっています。申し込みを忘れていた方で参加を希望する方は（定員になっていない場合は、入れますので）、担当の坪谷まで声をかけてください。

他にも、「DVD上映会」（全4回）、「バスツアー」（全2回）も計画しています。詳細が決りましたら、皆さんにお知らせいたします！

※センターでは、地域住民の方へ「自分の自慢の趣味」（中国結びや料理等）を教えてくれる帰国者の方を募集して（探して）います。「私はぜひ、これを教えてみたい！」という方、または「あの人には、あれが教えられるよ！」という情報をお持ちの方がいらっしゃいましたら、センターまでお知らせください。

日本語教室伝言板

担当：松本



4月～6月の予定

4月11日(日)	日本語&パソコン教室4月期開講
4月18日(日)	第1回DVD上映会 (〆切りました)
5月予定	第1回日本料理教室 (〆切りました)
6月予定	第2回DVD上映会
6月予定	第1回健康運動教室 (空きがあります)

お知らせ

ロシア語版「みんなを支えよう『介護保険』—制度のしくみとサービス利用の手引き」ができました。必要な方はセンターまでご連絡下さい。

編集後記

新年度が始まりました！今年も日本語教室は勿論、交流授業も沢山計画していますので、皆さんのご参加をお待ちしております！！



編集・発行：北海道中国帰国者支援・交流センター
〒060-0002

札幌市中央区北2条西7丁目1番地
北海道社会福祉総合センター

(かでの 2・7) 3階

TEL : 011-252-3411 / FAX : 011-252-3412

E-mail : Hokkaidocenter@dosityakyo.or.jp

URL : http://www.hokkaido-sien-center.jp/



しらかば

日本語授業課外学習

中国帰国者一世の方を対象に、日本語の再学習を中心に、日本の文化・習慣・社会知識・生活知識を習得するため、課外学習を取り入れています。5月14日、第1回の課外学習は円山公園と円山動物園に行ってきました。受講生の感想文には「桜がきれい、動物がかわいい」「初めて観覧車に乗った、楽しかった」などの楽しい思い出が書かれていました。



レッツトーク (交流会)

—「日本語&ロシア語で話そう!」—

6月18日、第1回目の「日本語&ロシア語で話そう!」を開催しました。ロシア帰国者の日本語中級クラスの生徒5名とロシア語を勉強中の地域住民6名が参加しました。お互い日本語とロシア語の勉強方法などを紹介し、和やかな雰囲気の中で交流会が終了しました。



第1回日本の家庭料理教室(お弁当編)

5月31日、今年第1回目の料理教室を開催しました。中国やロシアではお弁当を作る習慣がないことから、日本の「お弁当文化」に親しむために、日本の一般的なお弁当を作りました。

参加者の皆さんは、「とりつくね」「グリーンピースの卵焼き」「リボンにんじん」「おむすび3種」の4品目を上手に作り、可愛く弁当箱に詰めていました。



自立へがんばって学ぶ、樺太帰国者のみなさん

樺太残留邦人の永住帰国が始まってから、北海道に定着する家族が増加しています。センターでは、定着した帰国者のための研修クラスを開設して、日本語の学習支援や生活・就労学習支援を進めています。日本語学習は週3回、生活・就労学習は週1回開講しています。又、月に1回、社会見学や就労のための見学会を行っています。



6月16日、今年2月札幌市に定着した受講生7名で橋梁や水門などを製造している工場の見学会を行いました。鉄材や大型機械が動く工場現場の参観では、受講生の皆さんから「工場で働く人が少ない」「工場がきれい」などの感想や、説明に対し多くの質問をするなど、熟練工員の仕事を熱心に見学しました。特に、就労自立をめざす2世の皆さんは、日本の職場にふれ、理解を深める良い機会になりました。案内を担当した方からは「私の母も樺太引揚者です」という話を聞いて親しみを感じ、たいへん励まされました。

現在、帰国者の皆さんは自立へ向けて意欲的に学んでいます。北海道の就職事情は極めて厳しい状況にあります。7月9日、新たに3世帯9名の樺太帰国者が札幌に定着します。帰国者の皆さんが自信を持って生き生きと仕事ができるようサポートしていきたいと考えております。

日本語教室伝言板



10月期日本語 & パソコン課程の募集要項を8月に発送しますので、受講したい方は

7月～9月の予定

7月12日(月)	さくらんぼ狩りバスツアー 切まし
7月26日(予定)	特別講座(中国結び)
8月10日～18日	日本語&パソコン教室 夏休み
8月22日(日)	第10回さっぽろ映歌まつり
8月予定	第3回DVD上映会(中国映画)
9月6日(月)	第2回料理教室(健康編)
9月予定	地域交流バスツアー(イモ掘り)
9月17日～30日	日本語&パソコン教室 秋休み

編集後記

日本語教室や交流事業に沢山の方がご応募して頂いています、本当にありがとうございます。これからも、交流事業を計画していきますので、日程が決まり次第、お知らせします。

なお、住所の変更などで送付先が変わる場合、あるいはセンターから案内を送付してほしい場合は、ご連絡願います。



へんしゅう ほつこう ほつかいどうちゅうごく きこくしゃ しえん こうりゅうせんたー
編集・発行：北海道中国帰国者支援・交流センター
〒060-0002

さっぽろ しちゅうおうく きた じょうにし ちょうめ ばんち
札幌市中央区北2条西7丁目1番地
ほつかいどうしゃがいふくし せうごうせんたー
北海道社会福祉総合センター

(かでの 2・7) 3階

TEL : 011-252-3411 / FAX : 011-252-3412

E-mail : Hokkaidocenter@dosityakyo.or.jp

URL : http://www.hokkaido-sien-center.jp/

さくらんぼ狩りバスツアー

ちゅうごく からふと きこくしゃ めいさんか にきちょう
7月12日、中国・樺太帰国者112名が参加し、仁木町で



「さくらんぼ狩り」を行いました。

ひろいビニールハウスの中で、赤く実った数種類ものさくらんぼを
楽しみました。

ちゅうしょく あと かんきょうしょう めいすいひやくせん えら ようていざん ふもと
昼食の後、環境省の「名水百選」にも選ばれている、羊蹄山の麓
にある京極町の名水の里「ふきだし公園」を散策し、冷たくて美味し
い湧水を味わいました。



とくべつこうざ 特別講座 — 中国結び編 —

ちゅうごくきこくしゃ たなかしょうこ こうしむか とくべつこうざ
7月26日、中国帰国者の田中粧子さんを講師に迎え、特別講座
(中国結び)を開催しました。



ちゅうごくそうしよくむす れきし なが かすおお むす かた なか こんかい しよしんしゅむ
中国装飾結びの歴史は長く、数多い結び方の中から、今回は初心者向けの
「エビ」に挑戦しました。参加者の皆さんは、難しい結び方に苦戦しなが
らも、完成した鮮やかな「エビ」を見て、自然に笑顔になりました。



やんがー さっぽろ秧歌まつり

だい かいめ むか やんがー
8月22日、第10回目を迎える「さっぽろ秧歌
まつり」が大通公園6丁目広場で開催されました。

ことし ちゅうごくきこくしゃ やんがーおど うた みんぞくぶよう
今年は、中国帰国者による秧歌踊り・歌・民族舞踊
のほか、アイヌ民族の方による民族楽器の演奏、中国
留学生の箏の演奏などが行われ、200人の参加者を
楽しませました。

さいご おこな やんがーおど ほんおど しみん かた
最後に行われた秧歌踊りと盆踊りには市民の方も
参加され、盛会のうちに終了しました。





日本の家庭料理教室 —— 肥満を防ぐ美味しい和食

9月6日、「第2回日本の家庭料理教室」を開催しました。今回は、肥満を防ぐ美味しい和食をテーマに、「とり肉とこんにゃくの辛味焼き」、「温野菜の和風サラダ」、「きのこ青菜のみぞれあえ」、「まいたけとわかめの味噌汁」と低カロリーの料理を学びました。

できあがった料理は皆で大変美味しく頂きました！

また、肥満解消のポイントやエネルギーを減らすコツなども教えてもらい、参加者は体脂肪計で自分の体脂肪を量り、肥満度を確認しました。



イモ掘りバスツアー

9月13日、中国・樺太帰国者1世と60歳以上の帰国者60名がニセコ町で「イモ掘り」を体験しました。

「イモ掘り」は初めての方が多く、皆さん一生懸命ジャガイモを掘り出していました。

農場が用意してくれた「じゃがバター」と「茹でトウモロコシ」を試食した後、美人湯温泉と言われている蘭越町の「幽泉閣」で汚れと汗を流しました。晴天にも恵まれ、自然に触れた一日でした。



日本語教室伝言板

10月5日から授業が始まります、皆さん元気で楽しく勉強しましょう！

なお、**10月17日**は「かでの」休館日のため**授業はありません。**



10月～12月の予定

10月5日(火)	日本語&パソコン教室10月期開講
10月27日(水)	第1回健康運動教室
10月31日(日)	第4回DVD上映会(予定)
10月下旬(予定)	札幌市民防災センター見学(日本語基礎クラス)
11月7日(日)	からふととうきこくしゃこうりゆう 樺太等帰国者交流パーティ
12月8日(水)	第2回健康運動教室
12月20日(月)	第3回日本の家庭料理教室

「絵手紙教室」の生徒作品を送付しています！

「絵手紙教室」では、絵手紙を学んでいる生徒さんの作品をセンターに来られない方々に送付しています。もし、届いた方がいらっしゃいましたら、生徒さんが一生懸命描いた作品をじっくり眺め、楽しんでくださいね！絵手紙から元気がもらえます！！

編集後記

「暑い夏」とお別れ、9月下旬から気温が下がり、一気に秋に滑り込みましたね！風邪など引かぬよう体調管理に十分留意し、秋を満喫しましょう！！

